



Storybooks Mauritius

global-asp.github.io/storybooks-mauritius
انبترة الصقبرة - حكاية وبتارة مايتي / Enn tipti
lagrin : Zistwar Wangari Maathai

lagrin : Zistwar Wangari Maathai

Written by: Nicola Rijdsijk

Illustrated by: Maya Marshak

Translated by: Maaouia Haj Mabrouk (ar), Shameem
Oozeerally & MIE French Students (mfe)

This story originates from the African Storybook
(africanstorybook.org) and is brought to you by
Storybooks Mauritius in an effort to provide
children's stories in Mauritius's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

انبترة الصقبرة - حكاية وبتارة مايتي

Enn tipti lagrin : Zistwar Wangari
Maathai



✎ Nicola Rijdsijk

👤 Maya Marshak

📖 Maaouia Haj Mabrouk

🗨️ Arabic / Mauritian Creole

📖 Level 3





في قرية على منحدر جبل كينيا بشرق إفريقيا، كان هناك فتاة صغيرة
تدعى ونقاري تعمل مع أمها في الحقول.

...

Dan enn vilaz ki ti trouv lor flan montagn Kenya dan
Lafrik Lest, enn tipti tifi ti pe travay dan bann karo
avek so mama. Li ti apel Wangari.

Wangari ti extra kontan res deor. Dan so zardin
legim familial, li ti pe fer trou dan later avok so
maset. Li ti pe met bann ti lagrin dan later tied.

...

الأرض الدافئة.

كانت وبتاري تحب الحفاة جارج النبات فكنت أراها تعمل أراها تعمل في حديقة
لمنزل العائلة، تشق التربة بخصاها ويفرس الحبات الصغيرة في أديم
الأرض الدافئة.





وكانت أفضل فترات اليوم لديها هي فترة ما بعد الغروب، حين يسدل الليل ستاره ويحل الظلام. عندها تعرف ونقاري أن الوقت قد حان للعودة إلى المنزل فتحت خطاها إلى البيت متبعة المسالك الضيقة عبر الحقول، عابرة الأنهار التي تعترض طريقها.

...

So moman prefere pandan lazourne ti zis apre kouse soley. Kan ti pe fer tro nwar pou get bann plant, Wangari ti kone finn ariv ler pou retourn lakaz. Pou retourne, li ti bizin swiv bann tipti sime mins dan bann karo ek travers bann larivier.

توفيت ونقاري سنة 2011، لكننا نتذكرها في كل شجرة جميلة نراها حولنا.

...

Wangari finn mor an 2011 me nou ankor pans li sak fwa nou trouv enn zoli pie.

Wangari ti enn zanfani intelizan ek li pa ti pe kapav
 atann pou al lekòl. Me so mama ek so papa ti anvi ki
 li res lacaz pou ed zot. Kan li finn gagn set-an, so
 gran frer konvink so paran pou les li al lekòl.

...

بالمدرسة.

في صغرها لم تلتحق بالدراسة. كانت تبيع
 الفواكه في السوق لتساعد والديها. لكن
 عندما التحق والده بالدراسة، فقد
 التحق هو بالدراسة أيضًا.

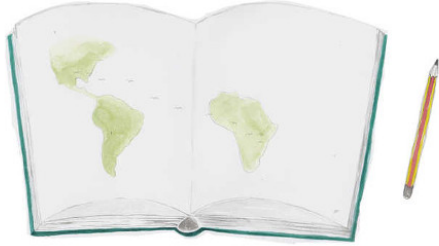


Wangari finn travay dir. Partou dan lemond, bann
 dimoun finn trouve ek finn donn li enn pri renome.
 Pri-la apel pri Nobel de la pe ek li ti premie madam
 Afrikin ki finn gagn sa.

...

هي أول امرأة أفريقية تحصل على
 جائزة نوبل للسلام. كانت تبيع
 الفواكه في السوق لتساعد والديها. لكن
 عندما التحق والده بالدراسة، فقد
 التحق هو بالدراسة أيضًا.





شغفت ونقاري بالدراسة وكانت كلما قرأت كتاباً زاد شغفها بالتعلم.
وحققت ونقاري نتائج باهرة في المدرسة مما مكنها من مواصلة دراستها
بالولايات المتحدة الأمريكية. فرحت الفتاة كثيراً وزادت رغبتها في
التعرف على العالم.

...

Li ti kontan aprann. Wangari ti pe aprann plis ek sak
liv li ti pe lir. Li ti pe travay telman bien dan lekol ki li
finn invite pou aprann an Amerik. Wangari ti extra
exsite. Li ti anvi konn ankor lor lemond.

وبمرور الزمن، تحولت الأشجار إلى غابات وجرت الأنهار بالماء من جديد
وانتشرت رسالة ونقاري في كامل أرجاء إفريقيا، ونمت ملايين الأشجار
بفضل بذور ونقاري.

...

Avek letan, bann nouvo pie finn transform an
lafore, ek bann larivier finn rekoumans koule.
Mesaz Wangari finn propaze partou dan Lafrik.
Azordi, enn ta pie finn pouse ek lagrin Wangari.

Wangari ti kone ki bizin fer. Li finn montre bann madam kouma plant pie avek bann lagrin. Bann madam finn vann bann pie ek zot finn servi sa larzan-la pou nouri zot lafami. Bann madam-la ti bien kontan. Wangari finn ed zot pou santi zot pwisan ek for.

...

فيكون يمكنني ان اعطيهم وبياتي واني اعطيهم
 فيكون يمكنني ان اعطيهم وبياتي واني اعطيهم
 فيكون يمكنني ان اعطيهم وبياتي واني اعطيهم



Dan liiniversite Aamerikin, Wangari finn aprann boukou nouvo zafè. Li finn aprann lor bann pie ek manier zot grandi. Ek sa finn fer li rapel kouma li finn grandi : li ti pe zve avek so bann frer dan lonbraz bann pie dan kenya so lafore manifik.

...

فيكون يمكنني ان اعطيهم وبياتي واني اعطيهم
 فيكون يمكنني ان اعطيهم وبياتي واني اعطيهم
 فيكون يمكنني ان اعطيهم وبياتي واني اعطيهم





وبقدر ما كانت تزداد علماً ودراسة بقدر ما كان حبها لشعب كينيا يزداد
ويتعمق. كانت تريد لهم أن يكونوا سعداء وأحراراً، فكانت كلما زاد علمها،
زاد تعلقها بموطنها.

...

Pli li ti pe aprann, pli li ti pe realize ki li ti kontan
bann dimoun dan Kenya. Pli li ti pe aprann, pli li ti
pe rapel so fwaye Afrikin.

وعندما أنهت ونقاري دراستها رجعت إلى كينيا، لكنها اكتشفت أن كينيا
قد تغيرت: كانت المزارع الشاسعة تمتد في جميع أنحاء الأرض بينما لم
يكن للنساء حطباً لطهي الطعام وكان الناس فقراء والصغار جوعاً.

...

Kan li finn terminn so letid, li finn retoun dan Kenya.
Me so pei ti'nn sanze. Bann gran laferm ti kouver
later lakanpagn. Bann madam ti nepli ena dibwa
pou alim dife pou kwi manze. Bann dimoun ti pov
ek bann zanfan ti touzour gagn fin.